

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

LEGE

pentru ratificarea Acordului între Guvernul României și Guvernul Regatului Maroc privind cooperarea în domeniul militar și tehnic, semnat la Rabat, la 27 februarie 2024

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. – Se ratifică Acordul între Guvernul României și Guvernul Regatului Maroc privind cooperarea în domeniul militar și tehnic, semnat la Rabat, la 27 februarie 2024.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

București,
Nr.

ANEXA nr. SG 6827 / 11. IUL. 2024

///

ANEXĂ
la SG 6788 din 10. IUL. 2024

ANEXA nr. SG 6527 / 02. IUL. 2024

ANEXA nr. SG 6160 / 20. IUN. 2024

ANEXĂ
la SG 6114 din 20. IUN. 2024

ANEXA nr. SG 5799 / 20.05. 2024

ANEXĂ
la SG 5767 din 20. MAI. 2024



ACORD

ÎNTRE

GUVERNUL ROMÂNIEI



GUVERNUL REGATULUI MAROC

PRIVIND

COOPERAREA ÎN DOMENIUL MILITAR ȘI TEHNIC



Guvernul României și Guvernul Regatului Maroc, denumite în continuare „Părți”,
Animate de voința reciprocă de a consolida relațiile de prietenie dintre România și
Regatul Marocului;

Dorind să consolideze cooperarea în domeniul militar și tehnic pe baza principiilor
egalității în drepturi, respectului reciproc, suveranității și protejării intereselor celor două
Părți;

Conștiente de beneficiile reciproc avantajoase pe care le aduce cooperarea lor în
domeniul militar;

Au convenit după cum urmează:

ARTICOLUL 1

(1) Cooperarea militară și tehnică vizează toate activitățile și serviciile referitoare la
domeniul echipamentului, instruirii și sprijinului logistic. Prin aceasta, se poate înțelege, în
special:

- a) industria de apărare;
- b) suport tehnic, mentenanță și modernizarea produselor furnizate;
- c) realizarea proiectelor comune;
- d) schimbul de specialiști în vederea asigurării de asistență în realizarea programelor
comune;
- e) instruirea personalului în instituțiile militare celor două Părți, în funcție de posibilitățile
oferite;
- f) pregătire și exerciții;
- g) schimbul de experiență și expertiză;
- h) medicina militară;
- i) securitate cibernetică;
- j) istorie militară și patrimoniu .



(2) Părțile pot identifica și aprofunda alte domenii de cooperare.

ARTICOLUL 2

(1) Modalitățile de implementare a domeniilor de cooperare enumerate la articolul
1 se pot stabili prin înțelegeri tehnice specifice semnate de către autoritățile competente ale
fiecărei Părți.

(2) Autoritățile competente ale Părților pentru aplicarea dispozițiilor prezentului
Acord sunt:

- pentru partea română: Ministerul Apărării Naționale; Ministerul Economiei;
- pentru partea marocană: Administrația Apărării Naționale.



ARTICOLUL 3

În scopul asigurării unei aplicări eficiente a dispozițiilor prezentului Acord, cele două Părți convin crearea unei comisii militare mixte, ale cărei atribuții și modalități de funcționare vor fi stabilite de comun acord.

ARTICOLUL 4

(1) Nicio parte nu poate ceda, transmite sau transfera unei terțe părți fără acordul prealabil scris al celeilalte Părți:

- armamentul, echipamentele militare, tehnologia și alte produse cu scop militar, achiziționate în baza prezentului Acord;
- documentația tehnică referitoare la producerea și utilizarea acestor mijloace;
- informațiile primite sau dobândite în cadrul cooperării bilaterale militare și tehnice.

(2) Informațiile primite de către una dintre părți în contextul cooperării nu trebuie utilizate în detrimentul celeilalte Părți.

(3) Informațiile schimbate între cele două Părți sunt protejate și clasificate conform legislației și reglementărilor aplicabile în fiecare dintre cele două state. Părțile asigură, cel puțin, același grad de protecție pentru toate informațiile, documentele și materialele clasificate care au fost schimbate în cadrul prezentului Acord.

(4) Dispozițiile referitoare la protecția informațiilor clasificate pe care Părțile le schimbă pe bază de reciprocitate sau care sunt generate în contextul cooperării militare și tehnice, vor face obiectul unui Acord specific între organismele autorizate ale celor două Părți.

ARTICOLUL 5



(1) Părțile se angajează, în cadrul prezentului Acord, să asigure protecția drepturilor de proprietate intelectuală creată sau transmisă în conformitate cu legislația celor două state, precum și cu tratatele internaționale la care sunt părți.

(2) Protecția juridică, protejarea și autorizarea utilizării produselor activităților intelectuale realizate în cadrul cooperării militare și tehnice vor face subiectul unor acorduri specifice încheiate între cele două Părți.

ARTICOLUL 6

Cele două Părți vor asigura protecția informațiilor, documentelor, materialelor clasificate și a tuturor drepturilor de proprietate intelectuală care vor fi schimbate în cadrul cooperării bilaterale, chiar și după încetarea validității prezentului Acord.



ARTICOLUL 7

(1) Pe timpul șederii pe teritoriul Statului Primitor, personalul militar sau civil, din cadrul ministerului apărării al fiecărei părți, rămâne supus pe plan disciplinar, autorităților ierarhice respective. Autoritățile militare ale Părților vor coopera în cazul absenței nejustificate a unui membru al forțelor Statului Trimițător.

(2) Personalul în cauză care încalcă prevederile legale sau reglementările Statului Primitor va fi exclus din stagiile sau din perioadele de pregătire.

(3) Infracțiunile comise de către un membru al personalului Părții Trimițătoare intră în competența jurisdicțională a Statului Primitor, cu respectarea dispozițiilor alineatului (4) al prezentului articol. Dispozițiile convenției încheiate între cele două Părți, în ceea ce privește cooperarea judiciară, rămân aplicabile.

(4) Autoritățile Statului de origine își exercită cu prioritate jurisdicția asupra membrilor personalului propriu, în ceea ce privește:

a) infracțiunile îndreptate numai împotriva securității Statului de Origine;

b) infracțiunile îndreptate numai împotriva proprietății Statului de Origine;

c) infracțiunile săvârșite numai asupra persoanei unui alt membru al personalului Statului de Origine.

(5) Fiecare Parte își rezervă posibilitatea de a renunța la prioritatea sa de jurisdicție pe baza cererii unei Părți, adresată autorităților competente ale celeilalte Părți.

(6) Fiecare membru al personalului Părții trimițătoare, în fața jurisdicției Statului primitor, va fi tratat în conformitate cu procedurile judiciare în vigoare.

(7) Autoritățile Părții Primitoare vor notifica cu celeritate autorităților Părții Trimițătoare orice arestare a unui membru al personalului Părții Trimițătoare.

ARTICOLUL 8

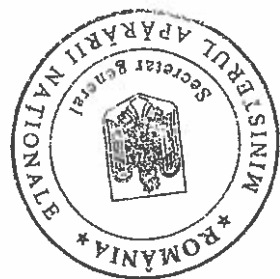
(1) Personalului Părții Trimițătoare îi este interzis să desfășoare activitate politică și de culegere de informații în Statul Părții Primitoare.

(2) Personalului Părții Trimițătoare nu îi este încredințată nici o altă misiune, în afara celei pentru care a fost inițial desemnat prin prezentul Acord sau prin înțelegeri tehnice specifice.

(3) Dacă cele două Părți nu convin altfel, personalul militar al Părții Trimițătoare poartă uniforma la locul de desfășurare a activităților legate de aplicarea prezentului Acord.

(4) Partea Primitoare oferă personalului Părții Trimițătoare sprijinul necesar bunei desfășurări a activităților planificate în cadrul prezentului Acord.





ARTICOLUL 9

(1) Partea Trimițătoare își rezervă dreptul de a-și rechema personalul propriu. În acest caz, Partea Primitoare se angajează să întreprindă toate demersurile necesare pentru a facilita plecarea.

(2) Personalul Părții Trimițătoare și membrii lor de familie vor beneficia, în cadrul spitalelor militare, de aceleași posibilități de consultații de urgență, de prim ajutor și servicii stomatologice de urgență asigurate personalului omolog din Statul Părții Primitoare. Costurile celorlalte servicii medicale ce privesc tratamentul, îngrijirea, spitalizarea, medicamentele, cât și costurile de repatriere a celor bolnavi revin Părții Trimițătoare.

(3) În caz de deces al unui membru al personalului Părții Trimițătoare sau al unui membru al familiei acestuia, Partea Primitoare informează Partea Trimițătoare și ia măsurile necesare în vederea facilitării repatrierii decedatului, iar cheltuielile cad în sarcina Părții Trimițătoare.

ARTICOLUL 10

Fiecare Parte suportă propriile cheltuieli aferente executării activităților din domeniul de aplicare al prezentului Acord, cu excepția cazului când ambele Părți convin altfel.

ARTICOLUL 11

(1) Fiecare Parte este responsabilă de pagubele cauzate din neglijență gravă sau cu intenție de personalul militar sau civil în timpul executării misiunii. Părțile pot stabili de comun acord existența unei neglijențe grave sau a unei fapte comisă cu intenție, precum și cuantumul despăgubirii.

(2) Cererile de despăgubire pentru toate pierderile, toate daunele, toate vătămările cauzate de personalul Părții Trimițătoare când executarea activităților se circumscrie cadrului prezentului Acord vor fi decontate de către Partea Trimițătoare.

(3) În caz de acțiune în justiție inițiată de către terți, cuantumul despăgubirilor va fi împărțit în mod egal între Părți, dacă pagubele le sunt imputabile sau este imposibil a se stabili responsabilitatea în sarcina uneia dintre ele.

ARTICOLUL 12

(1) Personalul Părții Trimițătoare și familiile acestora sunt supuse dispozițiilor legale referitoare la șederea străinilor pe teritoriul Statului Părții Primitoare.

(2) Personalul Părții Trimițătoare și familiile acestora se supun legilor și reglementărilor în materie vamală și fiscală ale Statului Părții Primitoare, care va facilita procedurile administrative aplicabile.





ARTICOLUL 13

Dispozițiile prezentului Acord nu afectează drepturile și obligațiile decurgând din tratatele și acordurile internaționale la care cele două State sunt părți.

ARTICOLUL 14

Disputele legate de interpretarea sau aplicarea prezentului Acord se rezolvă pe calea consultării în spiritul înțelegerii reciproce.

ARTICOLUL 15

(1) Prezentul Acord se încheie pe o perioadă de 5 ani și va fi reînnoit prin tacită reconducțiune pe perioade similare de timp, cu excepția denunțării formulate de una dintre Părți.

(2) Prezentul Acord intră în vigoare în 30 de zile de la data primirii ultimei notificări scrise, pe cale diplomatică, prin care Părțile se informează reciproc că procedurile interne necesare pentru intrarea în vigoare au fost finalizate.

(3) Prezentul Acord poate fi modificat în orice moment, în scris, de comun acord de către Părți. Intrarea în vigoare a amendamentelor se efectuează în condițiile prevăzute de alineatul (2) al prezentului articol.

(4) Prezentul Acord poate fi denunțat în orice moment, prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți pe cale diplomatică. Denunțarea produce efecte la 6 luni de la data primirii acestei notificări de către cealaltă Parte. În acest caz, cele două Părți se angajează să respecte contractele și activitățile în curs de executare până la finalizarea lor în conformitate cu prevederile convenite.

Semnat la Rabat, la 27 februarie 2024, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, arabă și franceză, toate textele fiind egal autentice. În cazul unor diferențe de interpretare, textul în limba franceză va prevala.

**PENTRU GUVERNUL
ROMÂNIEI**

Angel TÎLVĂR
Ministrul Apărării Naționale

**PENTRU GUVERNUL REGATULUI
MAROC**

Abdeltif LOUDYI
Ministrul delegat pe lângă Șeful Guvernului,
însărcinat cu Administrația Apărării Naționale

TEXTUL ESTE CONFORM CU ORIGINALUL.
ȘEFUL DIRECȚIEI COOPERARE INTERNAȚIONALĂ
Colone



